

*Jetzt ist der Bianchi Sea Wealth Standard  
noch nachhaltiger geworden.*

#### AUCH IN VIETNAM RIECHT ES NACH FRISCH.

Höchste Produktequalität und -sicherheit kann nur garantieren, wer schon im Ursprungsland seine Massstäbe ansetzt – und damit die Kette vom Fischer bzw. Züchter bis hin zum Konsument kontrolliert.

Deshalb haben wir uns bereits im Jahr 2006 mit der Golden Fish Ltd. in Ho Chi Minh zur Bianchi Seafood Group zusammengeschlossen.

Unser Team in Vietnam unter der Leitung von Frau Que beschäftigt acht Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, welche vor Ort für den gesamten Ablauf und die Qualitätskontrolle verantwortlich sind. Durch den täglichen und regen Kontakt mit unserem Team in Asien sind wir immer auf dem aktuellen Stand der Dinge. Oder anders formuliert: Auch der Informationsstand bei Bianchi in Zufikon tagtäglich fangfrisch.

#### LA QUALITÉ BIANCHI ÉGALEMENT AU VIETNAM

La qualité et la sécurité maximales des produits ne peuvent être garanties que si les critères de production sont également appliqués dans le pays d'origine et si la chaîne du pêcheur ou de l'éleveur jusqu'au consommateur est ainsi contrôlée.

C'est pourquoi depuis 2006 déjà, nous nous sommes associés avec Golden Fish Ltd. à Hô Chi Minh-Ville, au sein du Bianchi Seafood Group.

Notre équipe au Vietnam est dirigée par Madame Que et se compose de 8 employés responsables de l'ensemble du déroulement et du contrôle qualité. Le contact permanent avec notre équipe en Asie nous permet d'être toujours au courant des derniers événements. Autrement dit, même l'information ici en Suisse est aussi fraîche que la pêche.



*Le label Bianchi Sea Wealth Standard est  
devenu pour un développement encore plus durable*



Frau T.P. Que (4. v.l.) und ihr Team der Bianchi Seafood Group mit Sitz in Ho Chi Minh.  
Madame T.P. Que (4<sup>e</sup> à g. au 1<sup>er</sup> rang) et son équipe du Bianchi Seafood Group au siège à Hô Chi Minh-Ville.

Bianchi macht es wieder einmal vor: Seit dem 1. Oktober 2010 bietet Bianchi als erster in der Schweiz Pangasius-Produkte in Global G.A.P. Qualität an. Damit unterstreichen wir, zusammen mit unserer Mitarbeiterin Frau T. P. Que und unserem Partner NTACO in Vietnam unseren Einsatz für Nachhaltigkeit.

Die Pangasius-Farm liegt in der Provinz An Giang, 150 Kilometer südlich von Ho Chi Minh. Hier werden die Pangasius nach dem Global G.A.P. – Standard gezüchtet. Es gelten strenge Regeln bezüglich Fischgesundheit, Futter, Rückverfolgbarkeit, Umweltschutz und nicht zuletzt sozialen Aspekten den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern gegenüber.

Bianchi montre l'exemple une fois de plus: depuis le 1<sup>er</sup> octobre 2010, Bianchi est le premier importateur à proposer du pangasius certifié aux normes Global G.A.P sur le marché suisse. Ainsi nous soulignons, ensemble avec notre partenaire NTACO au Vietnam, notre engagement pour la durabilité.

La ferme d'élevage de pangasius est située dans la province d'An Giang, 150 kilomètres au sud d'Hô Chi Minh-Ville. Ici, les pangasius sont élevés selon les standards de bonne pratique agricole du Global G.A.P. Le respect de règles rigoureuses concerne non seulement l'état de santé des poissons, l'alimentation, la traçabilité, la protection de l'environnement mais également les aspects sociaux dans les relations de travail.



BIANCHI SEAFOOD GROUP



## GLOBAL G.A.P. PANGASIIUS – NEU UND NUR BEI BIANCHI.

Global G.A.P. ist eine privatwirtschaftliche Organisation, welche weltweit Standards zur Zertifizierung von landwirtschaftlichen Produkten setzt. In einer Kooperation mit dem WWF hat Global G.A.P. sein Programm für Aquakultur erweitert. So können Produzenten ihren Nachweis zur Einhaltung von Lebensmittelsicherheit und nachhaltiger Fischwirtschaft erbringen.

### ÜBERPRÜFEN SIE UNS.

Eine Global G.A.P. Nummer (GGN) wird von Global G.A.P. vergeben und kennzeichnet jeden einzelnen Erzeuger in der Global G.A.P. Datenbank. Unser Partner in Vietnam ist unter der Nummer 405.037.330.1484 registriert. Diese Nummer kann in die Suchmaske <http://database.globalgap.org> eingegeben werden, um die Gültigkeit des Zertifikates zu überprüfen. Machen Sie den Test.



Mitarbeiter von Ntaco mit einem Pangasius. / Employés de Ntaco avec un pangasius.



Fütterung der Pangasius. Die Fütterung vom Floos gewährleistet eine regelmäßige und genaue Aufteilung des Futters. / Alimentation des pangasius. La distribution de la nourriture à partir du radeau permet une répartition équilibrée et juste

## PANGASIIUS GLOBAL G.A.P. – NOUVEAU ET UNIQUEMENT CHEZ BIANCHI.

Global G.A.P. est une organisation du secteur privé qui agit à l'échelle mondiale en établissant des certificats et des standards destinés aux produits agricoles. En coopération avec WWF, Global G.A.P. a élargi son programme à l'aquaculture. Ainsi, les producteurs peuvent désormais apporter la preuve de leurs efforts en termes de sécurité alimentaire et de durabilité du secteur de la pêche.

### CONTRÔLEZ-NOUS.

Global G.A.P. délivre un numéro Global G.A.P. (GGN) permettant d'identifier individuellement chaque producteur dans la banque de données Global G.A.P. Notre partenaire au Vietnam est enregistré sous le numéro 405.037.330.1484. Ce numéro peut être saisi dans le masque de recherche <http://database.globalgap.org> afin de vérifier la validité du certificat. Faites le test.

*Frisch und sicher auf der ganzen Linie.*



Zuschneiden und parieren der Filets. Dies erfolgt immer noch in Handarbeit, da es für das Produkt schonender ist. / Découpe et préparation manuelle des filets pour ménager le produit.

*Fraîcheur et sécurité sur toute la ligne*

Das System deckt in Bezug auf die Lebensmittelsicherheit die gesamte Lieferkette ab. Futtermittel sind von Global G.A.P. anerkannten Mischfutterherstellern zu beziehen und alle Schlacht- und Weiterverarbeitungsbetriebe müssen sich einer Zertifizierung unterziehen. Sie unterliegen ausserdem einer Global G.A.P. Rückverfolgungskontrolle (chain of custody). Lücklosere Kontrollen gehen kaum.

### DOCH BIANCHI GEHT NOCH EINEN SCHRITT WEITER.

Sämtliche Global G.A.P. Pangasius-Produkte von Bianchi sind zudem frei von jedwelchen Zusatzstoffen – frei von Salzen, Phosphaten und E-Zusätzen. Bianchi ist damit also einmal wieder einen Schritt voraus.

S'agissant de la sécurité alimentaire, le système couvre l'ensemble de la chaîne de livraison. Les aliments pour animaux proviennent uniquement de producteurs agréés par Global G.A.P. et les abattoirs et exploitations chargées de la transformation doivent obtenir une certification. Ils sont de plus soumis à un contrôle de traçabilité Global G.A.P. (chain of custody). On ne peut guère imaginer de contrôle plus strict.

### ET POURTANT BIANCHI VA ENCORE PLUS LOIN.

Les pangasius Global G.A.P. de Bianchi sont de plus exempts de toute forme d'additif – pas de sels, de phosphates ni d'additif de type E. Encore une fois, Bianchi a une longueur d'avance.